

## КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЖЕНЩИНЫ

## ВТОРАЯ СЕССИЯ

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТНАДЦАТОМ ЗАСЕДАНИИ,  
состоявшемся в понедельник 19 ноября 1948 г. в 3 ч. дня  
в Лейк Соксес, Нью-Йорк

## Присутствовали:

Председатель:	Г-жа А. де КАСТИЛЮ ЛЕДОН	(Мексика)
Докладчик:	Г-жа А.Н. КОСМА	(Сирия)
	Г-жа Джесси Стрит	(Австралия)
	Г-жа Е. Уралова	(Белорусская Со- ветская Социали- стическая Рес- публика)
	Г-жа Изабелла де Урданета	(Венесуэла)
	Г-жа С.Б. де Монзон	(Гватемала)
	Г-жа Бодил Бегтруп	(Дания)
	Бегум Хамид Али	(Индия)
	Г-жа Ч. Зунг	(Китай)
	Г-жа Г. Моралес де Эсчеварриа	(Костарика)
	Г-жа М. Содерленд	(Соединенное Королевство)
	Г-жа Д. Кенион	(Соединенные Шта- ты Америки)
	Г-жа Е.А. Попова	(Союз Советских Социалистических Республик)

Представительница специализированных учреждений:

Д-р М. Ферчайлд (МОТ)

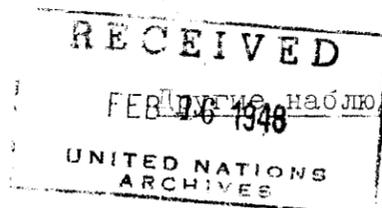
Наблюдатели от неправительственных организаций:

Г-жа Тони Зендер (Американская фе-  
дерация труда)

Г-н Петер Д. Гарван (Американская фе-  
дерация труда)

Другие наблюдатели:

Г-жа М. Бернардино (Межамериканская  
женская комиссия)



Секретариат:

Д-р Е. Швельб

(Помощник директо  
ра Отдела по пра  
вам человека)

Г-жа Л.М. Митчель

(Секретарь Комис-  
сии)

ПРОДОЛЖЕНИЕ ДИСКУССИИ О ДОКЛАДЕ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЖЕНЩИНЫ  
ЭКОНОМИЧЕСКОМУ И СОЦИАЛЬНОМУ СОВЕТУ (ДОКУМЕНТ E/CN.6/74)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает членов Комиссии высказаться о гла-  
ве XIII доклада, касающейся программы будущей работы.

Г-жа КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) предлагает изменить  
редакцию пункта С следующим образом: "Чтобы при представлении  
Комиссии информации по отдельным вопросам, применялся метод срав-  
нительного анализа".

Г-жа ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик)  
возражает против пунктов 3 и 4, в которых указывается, что матери-  
ал о правах женщины может быть получен от "частных лиц,  
имеющих возможность и желающих предоставить его", а также "путем  
проведения общих исследований". Она считает, что частные лица не  
будут иметь возможности сообщать необходимые данные, и не понимает  
кто будет проводить "общие исследования". Она предлагает поэтому  
опустить эти два пункта в резолюции.

Г-жа КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) указывает на то,  
что оговорки, сделанные Г-жой Поповой, отмечены и приводятся в  
докладе в конце резолюции об анкетах.

Г-жа СТРИТ (Австралия) спрашивает можно ли было бы изменить  
заголовок этой главы, ввиду того, что большая часть доклада посвя-  
щена программе будущей работы Комиссии, а обсуждаемая в настоящее  
время глава относится почти исключительно к анкете. Она также  
предлагает изменить редакцию пункта В резолюции о программе буду-  
щей работы следующим образом: "в особенности в отношении граждан-  
ства, опеки, постоянного местожительства, брака ..." и т.д.

Г-жа КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) соглашается с тем, что разделение главы XIII на две части послужит разъяснению вопроса. Одну часть главы можно было бы озаглавить "сбор материалов", а другую "резолуция об анкете".

Г-жа УРАЛОВА (Белорусская Советская Социалистическая Республика) предлагает поставить на голосование предложение Г-жи Поповой относительно исключения пунктов 3 и 4 резолюции об анкете, которое она поддерживает.

Г-жа БЕГТРУП (Дания) говорит, что работа по собиранию материала и проведению общих исследований относительно прав женщины во всем мире будет выполняться сотрудниками-специалистами Секретариата Организации Объединенных Наций. Полученная таким образом информация может быть сравнена с материалом, представленным правительствами, неправительственными организациями и другими органами.

Г-жа ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик) настаивает на том, что сообщение информации и проведение общих исследований частными лицами противоречит надлежащему порядку работы. Пункты 3 и 4 как-будто указывают на то, что Комиссия не доверяет информации, полученной от правительств, между тем проверка и оценка этой информации не входит в функции Организации Объединенных Наций. Она поэтому настаивает на том, чтобы ее предложение было поставлено на голосование.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение г-жи Кенион относительно изменения пункта С резолюции об анкетах.

Предложение принимается одиннадцатью голосами при двух воздержавшихся.

Предложение г-жи Поповой отклоняется семью голосами против двух при одном воздержавшемся.

Г-жа КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) предлагает в конце

измененного пункта С добавить оговорки, сделанные г-жой Поповой, а в случае надобности также и оговорку г-жи Ураловой относительно включения в главу XIII пунктов 3 и 4.

Г-жа ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик) выражает свое согласие и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование предложение г-жи Кенион.

Резолюция принимается двенадцатью голосами.

Г-жа КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) предлагает после пункта 42 добавить новый пункт с перечислением ~~всех~~ предшествующих резолюций, которые вместе с пунктами А и В резолюции, приведенной в пункте 42, составили бы программу будущей работы Комиссии. Пункты С, D и Е были бы упразднены и новая глава называлась бы "Программа будущей работы".

Г-жа МИТЧЕЛЬ оглашает текст резолюции в новой редакции г-жи Кенион.

Резолюция в измененном виде принимается одиннадцатью голосами при двух воздержавшихся.

Прежде чем приступить к рассмотрению резолюции об увеличении персонала Секретариата, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что ей было сообщено, что г-жа Аманда Лябарка назначена начальницей Секции по правам женщины Отдела Секретариата по правам человека.

Г-жа МИТЧЕЛЬ (Секретарь Комиссии) оглашает curriculum vitae (Краткие биографические сведения) г-жи Лябарка, после чего выступают с приветствиями г-жа КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки), Бегум ХАМИД АЛИ (Индия), Г-жа БЕГТРУП (Дания), г-жа Д.Е.МОНЗОН (Гватемала), г-жа СТРИТ (Австралия) и г-жа УРДАНЕТА (Венесуэла), высказывающие свое удовлетворение по поводу назначения столь выдающейся женщины.

Г-жа УРАЛОВА предлагает внести поправку в последний пункт резолюции, относящийся к увеличению персонала Секретариата, путем добавления слов "руководствуясь размерами сумм, ассигнованных на увеличение персонала этой секции".

Поправка, предложенная г-жой Ураловой, отклоняется шестью голосами против пяти.

Решено отложить обсуждение второй части пункта 42, относящегося к предложению г-жи Лефаше о мобилизации женщин и голосовать только по самой резолюции.

Резолюция, относящаяся к увеличению персонала Секретариата, принимается одиннадцатью голосами при двух воздержавшихся, причем против не было подано ни одного голоса.

В ответ на вопрос г-жи ПОПОВОЙ (Совз Советских Социалистических Республик) необходимо ли сохранить пункт 43 ввиду назначения г-жи Лябарка, г-жа СТРИТ (Австралия) указывает на то, что предложение, содержащееся в пункте 43, состоит в том, чтобы Секция по правам женщины была превращена в Отдел департамента социальных дел, что послужило бы укреплению авторитета Комиссии.

Г-жа УРАЛОВА (Белорусская Советская Социалистическая Республика) полагает, что, так как этот пункт выражает мнение лишь одного члена Комиссии, было бы достаточно включить его в доклад в виде сноски.

Предложение г-жи Ураловой отклоняется шестью голосами против двух, при четырех воздержавшихся.

Пункт 43 принимается десятью голосами.

Г-жа КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) оглашает нижеследующий текст нового пункта, который предлагается ей для включения непосредственно после пункта 42:

"Комиссия решила, что содержащиеся в настоящем докладе вышеприведенные предложения, а именно, те, которые упомянуты в резолюциях о политических правах женщин, их гражданстве, возможности получения образования, о правах собственности замужних женщин, о месте созыва следующей сессии Комиссии, о влиянии на общественное мнение должны войти в план будущей работы Комиссии".

Г-жа СТРИТ (Австралия) предлагает слова "а именно" заменить словом "включая".

Пункт, предлагаемый г-жой Кенион, с поправкой г-жи Стрит принимается одиннадцатью голосами.

Бегум ХАМИД АЛИ (Индия) предлагает опустить в докладе приложение А. Хотя она и соглашается с большей частью содержания этого приложения, она хотела бы изменить некоторые его части и считает, что вопрос требует более тщательного изучения, чем то, которое могла осуществить Комиссия на настоящей сессии. Она предпочла бы отложить этот вопрос до следующей сессии.

Г-жа СТРИТ (Австралия), г-жа УРАЛОВА (Белорусская Советская Социалистическая Республика), г-жа СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) и г-жа КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) поддерживают это предложение.

Предложение о том, чтобы, в целях более тщательного исследования вопроса на следующей сессии, приложение А было опущено, принимается единогласно.

Г-жа СТРИТ (Австралия) предлагает, чтобы приложение В являлось отдельной главой доклада под заголовком "Упразднение проституции", и чтобы редакция первых нескольких строк была слегка изменена.

Г-жа СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) указывает на то, что было решено поместить эту главу в доклад в виде приложения, пото-

му что не оказалось достаточно времени для ее исчерпывающего рассмотрения, необходимого для включения ее в самый доклад в виде отдельной части.

В ответ на просьбу г-жи СТРИТ, чтобы ввести некоторые изменения в первых строках приложения для того, чтобы связать последнее с докладом, как касающееся предмета, входящего в компетенцию Комиссии, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что вопрос не является делом Комиссии, которая уже подверглась критике Экономического и Социального Совета за то, что она вышла за пределы своей компетенции. Г-жа СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) указала, что Социальная комиссия считает вопрос о венерических болезнях входящим в компетенцию Всемирной организации здравоохранения.

Г-жа СТРИТ (Австралия) снимает свое предложение.

Приложение В принимается единогласно.

После короткого обмена мнениями, в течение которого согласились на том, что г-жа Лефаше согласна взять обратно свое предложение, приведенное во второй части пункта 42, вторая часть этого пункта была поставлена на голосование.

Вторая часть пункта 42 отклоняется единогласно.

Г-жа СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) оглашает текст нового пункта 31 главы IX, предложенный Редакционным подкомитетом. "Хотя Комиссия и считает в конечном счете желательным предоставить своим членам возможность посещать государства, участвующие в Организации, и региональные конференции этих государств, создаваемые Организацией Объединенных Наций, Комиссия сочла необходимым в данный момент отложить осуществление этой мысли до более позднего времени по соображениям бюджетного характера. Комиссия, однако, обращает внимание на резолюцию, содержащуюся в следующей главе настоящего доклада, в которой предлагается созыв региональной конференции вне рамок Объединенных Наций, с которой Комиссия

могла бы сотрудничать".

С пункта 32 началась бы новая глава доклада.

Новая редакция пункта 31 принимается двенадцатью голосами против одного.

Доклад (документ E/CN.6/74) принимается в измененном виде одиннадцатью голосами, при двух воздержавшихся.

Г-жа УРАЛОВА (Белорусская Советская Социалистическая Республика) объясняет, почему она воздержалась от голосования по докладу в целом. Полностью поддерживая резолюцию, принятую в отношении политических и экономических прав женщины, она не считает возможным поддержать рекомендацию, относящуюся к Международной организации труда, резолюции, касающиеся Комиссии по правам человека, содержащиеся в пунктах 26 и 27, и резолюцию, приводимую в пункте 42.

Г-жа ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик) разъясняет, что она воздержалась от голосования по докладу в целом ввиду того, что разрешение некоторых обсужденных Комиссией вопросов ее не удовлетворяет.

#### ВЫБЫТИЕ ИЗ КОМИССИИ ПЯТИ ЕЕ ЧЛЕНОВ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает Комиссии о том, что срок полномочий некоторых государств-членов Организации, а именно: Австралии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Гватемалы, Индии и Китая, истекает на текущей сессии Комиссии. Она приветствует мудрость и такт, проявленные представителями этих государств при выполнении ими своих обязанностей и заявляет, что Комиссия будет глубоко сожалеть об их отсутствии на будущих сессиях.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЖЕНСКОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Г-жа АНТОНИ (Международная женская демократическая федерация) напоминает Комиссии о задержке, происшедшей в предоставлении визы необходимой для приезда на сессию Комиссии г-же Леклерк, члена Федерации. Когда некоторые члены Комиссии просили о том, чтобы этот факт был отмечен в докладе, им ответили, что Секретариат должен решить вопрос о том должна ли быть сделана в докладе соответствующая сноска. Ввиду того, что Комиссия фактически оказала содействие в получении визы г-жой Леклерк, г-жа Антони настаивает на том, чтобы этот важный факт был в какой-то форме упомянут в докладе Комиссии.

Д-р ШВЕЛЬБ (Помощник директора Отдела по правам человека) указывает, что правило 43 правил процедуры для функциональных комиссий Экономического и Социального Совета предусматривает, что комиссиям надлежит представлять Совету доклады о работе, выполненной ими на каждой сессии. Комиссия должна представлять доклад, а доклад должен относиться к работе Комиссии. Работа Комиссии состоит не только в решениях, принятых большинством голосов; предложения, вносимые меньшинством Комиссии, также являются частью ее работы. Вследствие этого, мнения меньшинства, согласно установившейся практике, включаются в той или иной форме в доклады. Комиссия, однако, сохраняет за собой право установить форму, в которой упоминаются особые мнения. Применяя эти правила в настоящем случае, Комиссия должна сама решить относится ли обсуждаемый инцидент к ее работе и, в утвердительном случае, в какой форме он должен быть упомянут в докладе.

Г-жа ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик), поддержанная г-жой УРАЛОВОЙ (Белорусская Советская Социалистическая Республика), настаивает на том, чтобы инцидент был отмечен в докладе. В соответствии с толкованием д-ром ШВЕЛЬБ правила 43

она считает, что долгом Комиссии является помещение в докладе мнений как большинства, так и меньшинства.

Г-жа СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) указывает на то, что Комиссия уже обсудила этот вопрос и решила большинством голосов не упоминать инцидента в докладе. В нем затронуты Секретариат, правительство Соединенных Штатов и Международная женская демократическая федерация. Ввиду того, что единственная версия инцидента, находящаяся в распоряжении Комиссии, содержится в сообщении Федерации, Комиссия не имеет возможности доложить о нем. Кроме того, этот инцидент никоим образом не затрагивает работу Комиссии.

Г-жа ЗУНГ (Китай) поддерживает точку зрения г-жи Содерленд и обращает внимание на то, что, хотя члены Комиссии сожалеют о том, что г-жа Леклерк не имела возможности во время прибыть на сессию, Федерация была представлена на каждом ее заседании.

Г-жа СТРИТ (Австралия) считает, что было бы тактичнее не преувеличивать значения этого печального инцидента, и предлагает, чтобы соответствующее упоминание о нем было включено в ту часть доклада, в которой перечисляются присутствовавшие на сессии.

Предложение г-жи Стрит отклоняется пятью голосами против четырех при двух воздержавшихся.

ВОЗЗВАНИЕ, ОБРАЩЕННОЕ К ЖЕНЩИНАМ ВСЕГО МИРА, ПРЕДЛОЖЕННОЕ Г-ЖОЙ БЕГТРУП

Г-жа БЕГТРУП (Дания) обратилась к Комиссии с просьбой поддержать составленный ею проект воззвания, обращенного ко всем женщинам земного шара, с призывом способствовать сохранению мира. Народы всего мира ожидают от Комиссии по правам женщины, что она станет глашатаем пожеланий женщин земного шара. Было бы справедливым, чтобы растущее влияние женщин на общественную жизнь выразилось в их содействии сохранению мира.

Она огласила следующее воззвание:

"Мы, представительницы пятнадцати различных стран, собравшиеся в Комиссии по правам женщины Организации Объединенных Наций для защиты интересов всех женщин, обращаемся с призывом к бесчисленным миллионам женщин земного шара приложить все усилия к охранению мира и благоденствия среди всех народов.

Страстным желанием всех женщин земного шара является всеобщий мир. Мы, женщины, должны определенно заявить наше отрицательное отношение к войне. Провозгласим во всеуслышание, что не существует между народами таких реальных затруднений или различий в мировоззрениях, которые были бы разрешимы войной, несущей разорение всем народам.

Женщины представляют собой больше половины населения земного шара. Используем наше время разумно. Покажем миру, что растущее влияние женщины на общественную жизнь направлено в пользу мира, что оно способствует терпеливому изысканию способов укрепить дружественные взаимоотношения между всеми народами и всеми нациями.

Во всем свете не существует женщины, которая желала бы войны, которая не сознавала бы, что единственной гарантией счастья ее детей и семьи, является прочность мира между народами земного шара.

Пусть громко и четко прозвучит голос женщины, чтобы напомнить государственным деятелям, что главной их задачей является устранение причин войны.

В Организации Объединенных Наций мы собираемся для конструктивной работы в пользу мира. Укрепим этот аппарат. Дайте женщинам историческую роль в предотвращении и упразднении настоящих и будущих угроз войны, чтобы этот аппарат мог осуществить горячие пожелания всех женщин земного шара, чтобы

жизнь их детей и будущих поколений протекала в условиях всеобщего мира и свободы".

Комиссия единогласно поддержала это воззвание.

Г-жа ЛЕКЛЕРК (Международная женская демократическая федерация) подчеркивает необходимость того, чтобы весь мир понял, что Объединенные Нации и женщины всего земного шара действуют совместно в защиту мира во всем мире.

Г-жа ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик) не вполне удовлетворена воззванием, которое, по ее мнению, с недостаточной силой подчеркивает, что женщины призываются повсеместно бороться за мир. Воззвание должно бы идти дальше этого и призывать к пропаганде против войны.

Г-жа СТРИТ (Австралия) считает, что воззвание носит всеобъемлющий характер, но, что оно должно сопровождаться призывом к действию. Можно было бы, например, его огласить и разослать на следующей Генеральной Ассамблее.

Г-жа СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) просит Секретариат дать воззванию по возможности широкую огласку. Она полагает, что кроме этого было бы затруднительно представить какие-либо конкретные предложения относительно дальнейших мероприятий. Комиссия в качестве органа, занятого правами отдельных лиц, решила распространить воззвание, напоминающее женщинам, что они не могут изменить условия жизни на земном шаре только потому, что они являются женщинами. Они должны победить в борьбе за мир, приняв на себя известное обязательство по отношению к их собственному и к будущим поколениям.

Г-жа КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что Комиссия сама является наглядным примером работы в пользу мира. Каждый из пятнадцати членов Комиссии мог бы распространить воззвание в собственной стране, настойчиво указав на то, что всеобщий мир

находится в пределах досягаемости при условии, что у народов найдется воля к его укреплению.

Г-жа ЭСЧЕВАРРИА (Костарика), г-жа УРДАНЕТА (Венесуэла) и Бегум ГАМИД АЛИ (Индия) заверяют г-жу Бегтруп в том, что их соотечественники от всего сердца поддержат воззвание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает распространение воззвания важным мероприятием Комиссии. Надежда на мир разделяется всеми женщинами земного шара.

Выразив удовлетворение по поводу заключений, к которым пришла Комиссия, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет вторую сессию закрытой.

Заседание закрывается в 6 ч. 25 мин. вечера.

-. . . . .-